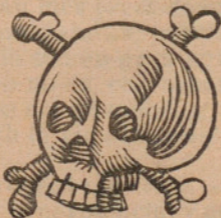


LOS SET SALMS

PENITENCIALS



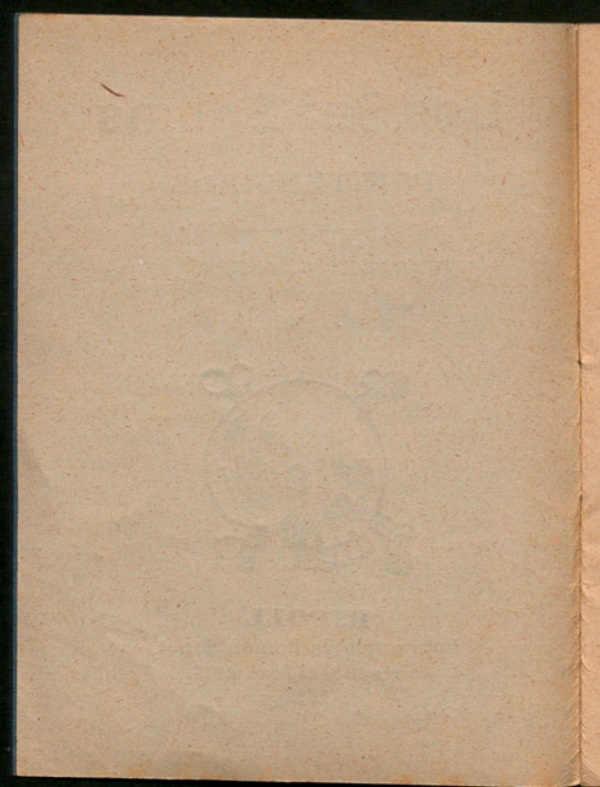
*Ara novament traduïts del llatí a nostre
vulgar català,
segons lo sentit literal.*




RIPOLL

Imprempta de Ramon Bonet,
carrer de Sant Pere, n.º 16.

1897





Aña. *Ne reminiscaris* Psalm. 6.

Vos veitg irritat, Senyor, pero detingau vostra ira: á penas mon cor respira, no'm tracteu donchs ab rigor.

Tingau mes prest compassió, y cureu ma malaltia; pues mos ossos tot lo día son en gran agitació.

Tot en mi es conturbat, no tenen mos dolors mida: ¿Cuant me dareu ab la vida la pau y tranquilidad?

Ah! vehent ma trista sort mostraume benevolencia, y per vostra gran clemencia deslliuraume de la mort.

Si visch vos alabaré; pero si voleu que moria, ¿cóm vostra infi-

nita gloria en la fossa cantaré?

De plors inundo mon llit, geme-
gant ab gran ternura, ni alivio ni
dolsura conech en tota la nit.

Vehent tant temps dins mon cor
de mos enemichs la turba, lo meu
ull tot se conturba per lo foch de
mon furor.

Fugiu de mi enemichs, autors
del mal y desgracia, en mon Deu
he trobat gracia, fugiu, fugiu
donchs inichs.

Ja tenen fi tots mos plors, la mia
veu es oida, y 'm dona salut y vi-
da lo Senyor Rey dels Senyors.

Que 'eixos enemichs malvats,
confusos de sa vilesa, sian donchs
ab gran prestesa conturbats y ate-
rrats.

Psalm. 31.

Aquells que son perdonats, ah
Deu meu, que son ditxosos! Qué

alegres, qué gososos vehent sos pecats borrats!

Ditxós qui sincerament y ab dolor sos crims declara! La gracia son cor ampara, de pau gosa á tot moment.

Ah! per no jo declarar ma culpa cuant ho debia, de pena me consumia, no feya sino cridar.

Deu meu, quin cruel torment! Contra de mi nit y dia, agravada jo sentia vostra ma molt fortament.

Mon silenci, mon error, remordiment me causaban, com espina atravesaban continuament mon cor.

Pero venint á pensar en vostra bondat propicia, Deu meu, ma gran injusticia no vulgui mes ocultar.

Confessaré mon pecat, diguí en vostra presencia: aixó fet, ab gran clemencia per Vos fonch prest perdonat.

Cuant tots vostres sants veurán quem sou estat exorable: vostra bondat inefable en son temps implorarán.

Que vingan trons, tempestats, de mals molt gran aflluencia; fugirá de sa presencia, per Vos serán deslliurats.

En esta tribulació, com ells envers Vos recorro, ab un cor rendit imploro Deu meu, vostra protecció.

Y pues en Vos he trobat mon refugi y alegria, deslliuraume avuy en día de 'ls mals que estich rodejat.

Pero qué oich! Deu clement! de quin plaher mon cor gosa! oich vostra veu amorosa, quem diu interiorment:

Jo te manifestaré de ma santa lley la via, jo seré sempre ta guia, en tí mos ulls fixaré.

No vullau, donchs, cegament mortals que'l mal estimula, ser

com lo caball y mula que están
sens enteniment.

Pero Vos, Deu poderós, poseu fré
á sa malicia, castigueu ab gran
justicia los que no venen ab Vos.

Si; ab flagells tractará dels pe-
cadors l'arrogancia; sos favors en
abundancia qui es fiel logrará.

Eixa equitat del Senyor vos cau-
se donchs alegria, justos que sem-
pre per guia sa lley teniu en lo cor.

Psalm. 37.

Sosseguéu vostre furor, detin-
gau vostra justicia, segons me-
reix ma malicia no 'm castiguéu,
no, Senyor.

Ah! las feridas mortals de vos-
tra ma venjadora me fan sufrir á
tota hora un sens número de mals.

Vehent vostre gran furor, totas
mas carns son malaltas; y consi-
derant mas faltas no tinch mes
pau en mon cor.

Per ellas so aterrat com per car-
gas molt pesadas; com cabells
multiplicadas mon cap han sobre-
pujat.

Exhalant un vil fetor mas cica-
trices podridas; y mas culpas es-
condidas son un cuch rosegador.

Camino tot inclinat á vista de
ma vilesa, y sempre dins la triste-
sa lo meu cor es sepultat.

Es turbat mon esperit per mol-
tas ilusions vanas, no veitg parts
algunas sanas en mon cos tant
aflaquit.

¿Quí es capás de exprimir de
mos mals la violencia?...Gemego
ab vehemencia, cóm podré jo re-
sistir!...

Tots mos desitgs son en Vos, si
sabeu perque suspiro, ah! cuant
envers Vos me giro no'm siau, no,
rigurós.

Está mon cor conturbat, ma for-
sa veig acabada, es ma vista ente-

nebrada com núvols en tempestat.

Mos parents y mos amichs (Deu meu ¡qué fatal desgracia!) contra mi ab gran audacia se giran en enemichs.

Fins mos companys han fugit; y molts que ma mort volian ab rabia me perseguian, per mes que fos afligit.

Altres ab malignitat fraus y enganys meditaban, y de crims me carregaban als quals may jo he pensat.

No obstant pacientment eixos mals Deu meu, sufria, sort y mut aparexia sens probar fos innocent.

Vos sol vull per defensor, en Vos mon cor se reposa, en pena tant llastimosa ma veu oireu, Senyor.

Vehent no'm so defensat, eixos enemichs creurian, y sempre se jactarian que per élls so aterrat.

No pugan, he dit, lograr de ma ruina alegria, pues m' insultan

cada dia que me veuhen vacilar.

Persó als flagells, Senyor, ab cor rendit me preparo, posantme baix vostre amparo en mon continuo dolor.

Sempre jo meditaré de mon peccat la torpesa, devant Vos ab sencillesa reo me confessaré.

Pero mentres mos pecats jo expio cada dia, viuhén ab gran alegria eixos enemichs malvats.

Aqueixa turba insolent de mes en mes multiplica, y contra mi fortifica son inich aborrimént.

Perque so bo y lleal, de rabia ella s' inflama y despedassa ma fama, per lo be tornant lo mal.

Ah Senyor no 'us allunyeu; en la pena que'm contrista, sempre en Vos fixo ma vista; Deu meu, no 'm desampareu.

Ajudaume en tot instant, conservador de ma vida, feu que 'us ame jo sens mida y sia sempre constant.

Psalm. 50.

Misericordia, Senyor, per gran sia ma ofensa, vostra pietat immensa sobrepuja mon error.

Cuant major es la maldat, tanta mes vol indulgencia: ab tota vostra clemencia perdoneu, donchs, mon pecat.

Si; dignias mos crims borrar eixa clemencia profunda y ma culpa tant inmundada encara molt mes limpiar.

A mos ulls present tindré, Deu meu, ma gran injusticia, ara conech sa malicia y sempre la ploraré.

Contra Vos sol he pecat sens témer vostra presencia; ¿y cuál será ma sentència per Vos sol sent judicat?...

Sempre just y victoriós sou, Deu meu, en lo judici: ¡ah! siáu mes

prest propici! es cosa propia de Vos.

Es estrany ser criminal?.... nat de origen infectada; per una culpa malvada so molt inclinat al mal.

Deu! amau la veritat, crim seria ma disculpa, es, confesso, per ma culpa que contra Vos he pecat.

Habentme Vos descubert de vostra sabiduria, y los secrets y la via, major culpa tinch per cert.

Aspergiu donchs, Deu meu, del hisop sant ab prestesa, limpiareu ma torpesa, sent mes blanch que la neu.

Vostra dolsa veu, Senyor, oiga jo ab alegria; las virtuts que jo tenia reviuran dins lo meu cor.

No mireu, no, mos pecats; provocarian vostra ira: de dolor mon cor suspira; feu donchs sian tots borrats.

Ah! cuant vil y afeat fonch mon cor per ma torpesa! Dauli, Deu meu, la pureza, jamay sia maculat.

Mon esperit renoveu á fi sempre
Vos sol ame; y tot pensament in-
fame al instant d'ell allunyeu.

¿Seria jo repellit, Deu meu, de
vostra presencia?... ah! no conega
la ausencia de vostre Sant Esperit.

Digneu ferme recobrar vostra
pau alegre y santa, dau á mon
cor forsa tanta, que no puga va-
cilar.

Ensenyaré als iníchs cuant son
dolsas vostras vías: sos crims plo-
rant tots los dias, se farán vos-
tres amichs.

A mon crim dau remissió, de
mas pasions deslliuransa: canta-
ré vostre alabansa, ó Deu de ma
salvació.

*Mes habent lo crim tancat mos
llavis fins avuy en dia: ¿cóm publi-
car podria per mi vostra pietat?*

Digneu obrirlos Senyor; vostres
llaors á tota hora cantaré ab veu
sonora, adorantvos en mon cor.

Sacrifici sius fos grat, holocausto sius plauía, ah! Deu meu, ab alegria vos lo hauria inmolat.

Del cor humil y contrit, se que 'us plau lo sacrifici; á ell vos mostrau propiei, may de Vos fouch repellit.

Mostrau bona voluntat á Sión desamparada: vehentla tant desolada useu de benignitat.

Puga redificar Jerusalem sas murallas, y en totas sas batallas dels enemichs triunfar.

Alashoras vos serán los nostres vots acceptables; y de víctimas agradables los altres redundarán.

Psalm. 101

Ab eixa bondat, Senyor, que vos es tant ordinaria, digneu oír ma pregaria y los sospirs de mon cor.

Cuant affigit estaré no 'm deixeu en la tristesa, ajudaume ab

gran prestesa quant jo vos invocaré.

¿Qui jamay sens ser ohit invoca vostra clemencia? Daume donchs vostra assistencia vehentme tant afligit.

Com per los ayres lo fum, mos dias se desvaneixen; tots mos ossos s'ennegreixen com llenya que 'l foch consum.

Com herba per sol ardent tot mon vigor se marchita: apenas mon cor palpita per olvit del aliment.

A forsas de gemegar no tinch sino pell y ossa; crech baixar prest á la fossa; tant me veig estenuar.

So al pelicá semblant quant va cridant en los boscos, y quietut en llochs foscós, com l'aucell de nit cercant.

Es dia per mi la nit, lo vetllar me es ordinari, en lo lloch mes solitari sempre me estich escondit.

Mos enemichs cada instant de oprobis me carregaban, altres me lisonjeaban contra de mí conspirant.

Oprimit per tants dolors la cen-dra com pa menjaba, y també sempre mesclaba la mia veguda ab plors.

Qué trista situació! Del colmo de la grandesa me veig ara en la baixesa per la vostra indignació.

Com una sombrà y vapor la mia vida es passada, com herba desarrelada he perdut tot mon vigor.

No sou Vos així, Deu meu, com jo subjecte á mudansa; sempre digne de alabansa sou estat, sou y sereu.

Alseu donchs, ó Deu sant, mes no en vostre judici, habeu promés ser propici, ah! perquè diferint tant?

Ja es temps, sí, temps Senyor, que de Sión enviudada, per enemichs aterrada, restareu lo esplendor.

Ah! tots cuants som desterrats,
sentits plorám sa ruína, y nostre
amor nos inclina ser en ella con-
gregats.

Pobles gentils admireu de nos-
tre Deu la grandesa, de son poder
la riquesa reys de la terra temeu.

Per excés de sa bondat, ja veig
Sión construïda, ja se mostra cir-
cuïda de gloria y magestat.

Siau Deu meu benehit; dels que
están en la tristesa y humils en sa
pobresa la veu Vos habeu ohit.

Qu'en l'altre generació sia escri-
ta eixa historia, que'l poble nou
esta gloria cante sens intermissió.

Perque Deu del alt del Cel, ve-
hent sa Sión amada en captivitat
posada, ha mostrat amor y zel.

Que per sa gran pietat ha aliviat
sas penas, romput totas sas cade-
nas, los fills dels morts deslliurat.

Jerusalém cantarà eixa felís des-
lliuransa; Deu meu, de vostra ala-
bansa tot Sión ressonará.

Ea donchs pobles y reys, á vista de un tal portento vindreu junts ab gran contento subjectantvos á sas lleys.

Ah! he dit tot confortat vehent semblants alegrías; mon poch número de dias feu me sia anunciat.

Mos anys son á mitja flor, y 'ls vostres, Senyor, sens mida; dig-neus allargar ma vida per servirvos ab fervor.

Y si per la trista mort no veig eixa deslliuransa, en la benaventuransa dels Sants sia jo consort.

La terra que habitam primerament vos criareu; y al mateix instant formareu eixos cels que admirám.

En Vos tot es permanent; perdrán ells sa hermosura, se fan vellés com vestidura que se porta usualment.

Com mantos se mudarán y 'ls mudareu Vos un dia: mes vostre ser

no varia ni vostres anys passarán.

Mireu donchs lo poble amat y cumpliu vostra promesa: que ab pau y gran firmesa habite en eixa ciutat.

Feu que sens interrupció de pare en fill vos serveSCAN: tots vostres favors merescan en cualsevol ocasió.

Psalm. 129

Del profundo de mon cor anegat en l' amargura per captivitat tant dura á Vos he cridat, Senyor.

Ah Deu meu! no menyspréu la mia veu dolorosa; ab orella piadosa ma pregaria escolteu.

Si dels homens ab rigor vos observau tot delicte: per los reos quín conflicte! Quí los sostindrà, Senyor?...

Suau lley vos te lligat á sernos sempre propici; ja respiro, del suplici espero ser deslliurat.

Es en promesas fidel, diu que'l perdó may lo cansa; en sa paraula descansa mon cor sens ningun recel.

Del matí fins á la nit tu Israël donchs confia: no es no molt lluny lo día de ser del jou eximit.

¿Veus quant misericordiós es lo Deu en qui esperas?... Ab tu lograrás de veras un rescat mes que copiós.

Si; los grillons ell romperá fabricats per ta malicia; tòt quant deus á sa justicia piadós relaxará.

Psalm. 142.

Ah! en vostra veritat á ma veu presteu oido; Deu meu quant en vers Vos crido, mostreu vostra pietat.

Nom judiqueu donchs Senyor, ja se qu' en vostra presencia ningú está en l' innocencia: moga ma sort vostre amor.

¿No veheu com los inichs ab rabia me persegueixen, y en humillarme insisteixen eixos malvats enemichs?

En un lloch obscur posat, com los morts en sepultura, sempre estich en la ternura, mon cor está conturbat.

Recurrent de mos passats las penas en la memoria, per tot clama la historia ser per Vos aliviats.

Sent en mas penas tan grans, com terra sens ser regada, estéril, inhabitada, envers Vos, also las mans.

Daume donchs, sens mes tardar, en mos mals, vostra assistencia: sento per sa vehemencia, totas mas forsas faltar.

¿En mon desmay lo confor me refusarieu ara? ah! si me aparteu la cara me considero com mort.

Tingau, tingau pietat, y de mon cor la flaqueza confor-teu ab gran

prestesa, pues en Vos he confiat.

Sí; mostreu, Deu piadós, cual deu ser la mia via, y siau sempre ma guia pues me dirigesch á Vos.

Sian inútils, Senyor, de mos enemichs los passos: no cayga jo en sos llassos, ah! concediume eix favor.

Y pues vos he invocat en est perill formidable, ensenyeume, Deu amable, á fer vostra voluntat.

Vos, bon Deu, me guiareu en vers ma patria querida, sempre forsa en ma vida per vostre Nom me dareu.

Donchs á ma tribulació poseu fi per vostra gracia, de mos enemichs l'audacia aterreu sens dilació.

Si; servintvos ab fervor será total la ruina del que ab rabia se obstina en tribular mon cor.

AÑA. No vos recordeu, Senyor, de nostres delictes, ni dels de nostres pares, y no exerciu en nosal-

tres vostra venjansa per nostres pecats.

LLETANIAS DELS SANTS

Senyor, tingau pietat de nosaltres.
Jesucrist, tingau compassió de nosaltres.

Senyor, tingau pietat de nosaltres.
Jesucrist, ohiunos.

Jesucrist, escoltaunos.

Pare celestial, que sou verdader
Deu, tingau pietat de nosaltres.

Fill y redemptor del mon, que sou
Deu, tingau pietat de nosaltres.

Esperit Sant, que sou Deu, tingau
pietat de nosaltres.

Santíssima Trinitat, que sou Deu,
tingau pietat de nosaltres.

Santa Maria,

Santa Mare de Deu,

Santa Verge de las verges,

Sant Miquel,

Pregau per
nosaltres.

Sant Gabriel,
Sant Rafel,
Sants Angels y Arcangels,
Sants Ordres y Esperits bena-
venturats,
Sant Joan Baptista,
Sant Joseph,
Sants Patriarcas y Sants Pro-
fetas,
Sant Pere,
Sant Pau,
Sant Andreu,
Sant Joan,
Sant Jaume,
Sants Apóstols y Sants Evan-
gelistas,
Sants Deixebles del Senyor,
Sant Esteve,
Sant Llorens,
Sant Vicens,
Sants Martirs,
Sant Silvestre,
Sant Gregori,
Sant Agustí,

PREGAU PER NOS ALTRES

Sants Pontifices y Confessors,
Sants Doctors,
Sant Antoni,
Sant Benet,
Sant Domingo,
Sant Francesch,
Sants Sacerdots y Sants Reli-
giosos,
Santa Maria Magdalena,
Santa Inés,
Santa Cecilia,
Santa Catarina,
Santa Agata,
Santa Anastasia,
Sants y Santas de Deu, siau nos-
tres intercessors.
Siaunos favorable, perdonaunos,
Senyor.
Siaunos favorable, escoltaunos,
Senyor.
De tot mal, deslliuraunos, Senyor.
De tot pecat, deslliuraunos, Se-
nyor.
De la mort eterna, deslliuraunos,
Senyor.

PREGAU PER NOSALTRES

Per lo misteri de la vostra santa encarnació, deslliuraunos, Senyor.

Per vostre adveniment, deslliuraunos, Senyor.

Per vostre naixement, deslliuraunos, Senyor.

Per vostre baptisme, y per vostre sant dejuni, deslliuraunos, Senyor.

Per vostra creu y per vostra passió, deslliuraunos, Senyor.

Per vostra mort y per vostre sant sepulcre, deslliuraunos, Senyor.

Per vostra santa resurrecció, deslliuraunos, Senyor.

Per vostra admirable Ascensió, deslliuraunos, Senyor.

Per la vinguda de vostre sant Esperit consolador, deslliuraunos, Senyor.

En lo dia del judici, deslliuraunos, Senyor.

Encara que siám pecadors, oiunos. Vos pregám de mantenirnos dins

vostra sagrada religió, oíunos.

Vos pregám de fortificarnos, y de mantenirnos en la santedat de vostre servey, escoltaunos, Senyor.

Vos pregám de recompensar tots los nostres benefactors, y donarlos los bens etèrns, escoltaunos, Senyor.

Vos pregám de donarnos y de conservarnos los fruits de la terra, escoltaunos, Senyor.

Vos pregám de concedir lo etern repós á tots los fiels que son morts, escoltaunos, Senyor.

Senyor, vos pregám de escoltar nostras veus.

Anyell de Deu, que esborrau los pecats del mon, perdonaunos, Senyor.

Anyell de Deu, que esborrau los pecats del mon, escoltaunos, Senyor.

Anyell de Deu, que esborrau los

pecats del mon, tingau pietat de nosaltres.

Jesucrist, oiunos.

Jesucrist, escoltaunos.

Senyor, tingau pietat de nosaltres.

Jesucrist, tingau pietat de nosaltres.

Senyor, tingau pietat de nosaltres.

Pare nostre, Ave Maria y Gloria.

ORACIÓ

O Deu de misericordia, per vostra prompte bondat infinita sempre sou á fernos gracia y á perdonar, rebeu favorablement nostras pregarias, y feu que las cadenas invisibles del pecat que lligan nostras ánimas y de vosaltres servidors, sian desfetas per lo poder de vostra gran misericordia infinita. Així sia.



SENTIMENTS

DE LAS ÁNIMAS DEL PURGATORI

O mortals, y viadors!
que tant olvidats viviu:
á las ánimas ohiu,
que cridan: ay que dolor!

Ay! católichs cristians
que excessivas son las penas
patim en estas cadenas
lligadas de peus y mans:
Lliuraunos de aquest rigor,
puig es cert poder teniu: etc.
Es aquest foch tant terrible,

que una centella no mes
cremaria lo demés
qu'es en lo mon combustible:
Lo de aqui es mort ardor,
aquest es incendi viu: etc.

Penas, martiris torments,
se pateixer en lo mon,
junts sombra d'estos no son,
sí, figuras aparents:
Com en lo fornal lo or
estám com lo Sabi diu: etc.

Apar un torment etern
no veurer á Deu la cara;
es una pena tant rara,
semblant á la del infern:
Est es lo trevall major
segons lo sant Job escriu: etc.

¡Ay fills! ¿cóm sou tant ingrats?
¡ay pares! ¿cóm sou tant cruels?
¡ay germans! ¿cóm sou infiels?
marits, mullers descuidats:
Amichs, donaunos favor
puig no ho fa lo parentiu: etc.

¡Ay marmesors! ¡ay hereus!

que los bens anau gastant,
los sufragis retardant
fentvos sort á nostras veus:
No feu de ells testador!
feu lo be ans no moriu: etc.

¡Ay ministros del Altíssim!
no siau també ingrats,
puig sou nostres advocats,
enviaunos lo riquíssim,
infinít y gran tresor
del Senyor á qui serviú: etc.

Almoynas, oracions,
missas, visitas de altar,
confessar y combregar,
penitencias y perdons,
vos suplicám per amor
de Jesús, fill de Deu viu: etc.

Ditxosa será la sort
dels quens donáu adjutori
per eixir del Purgatori
os valdrém en vida y mort:
Del judici lo furor
templareu si quant viviu: etc.

Lo Arcángel Sant Miquel

lo descans nos afiansa,
puig lo pes de la balansa
nos eleva fins al cel:
Será nostre protector
si aquestos Salms llegiu: etc.

Ÿ. *Domine exaudi orationem meam.*
R. *Et clamor meus ad te veniat.*

OREMUS

*Deus, cui proprium est misereri
semper et parcere; suscipe depreca-
tionem nostram, ut nos, et omnes
famulos tuos, quos delictorum cate-
na constringit miseratio tuæ pieta-
tis clementer absolvas.*

Per Christum: etc.

FI.

SISTEMA DE LECTURA PUBLICA
DE CATALUNYA



1310312913

